

- I** **PISTONE ELETTROMECCANICO PER CANCELLI AD ANTE BATTENTI
MANUALE ISTRUZIONI**
IL PRESENTE LIBRETTO È DESTINATO AL PERSONALE TECNICO QUALIFICATO ALLE INSTALLAZIONI

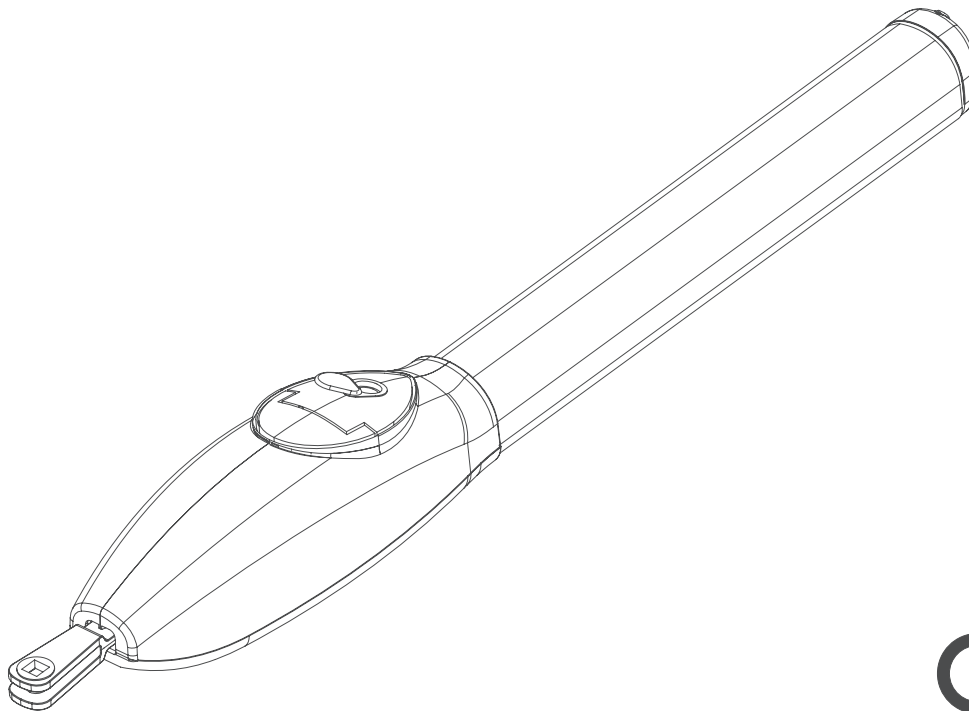
- GB** **ELECTROMECHANICAL PISTON FOR HINGED GATES
INSTRUCTION MANUAL**
THIS HANDBOOK IS INTENDET FOR QUALIFIED TECHNICAL INSTALLER

- F** **PISTON ELECTROMACANIQUE POUR PORTAILS A BATTANTS
MODE D'EMPLOI**
CETTE NOTICE S'ADRESSE À DES TECHNICIENS SPÉCIALISÉS DANS L'INSTALLATION

- D** **ELEKTROMECHANISCHEN KOLBEN FÜR FLÜGELTORE
BEDIENUNGANWEISUNGEN**
DAS VOLIEGENDE HANDBUCH IST FÜR DAS MIT DER INSTALLATION BETRAUTE TECHNISCH QUALIFIZIERTE
FACHPERSONAL BESTIMMT

- E** **PISTÓN ELECTROMECÁNICO PARA CANCELAS CON HOJAS BATIENDES
MANUAL INSTRUCCIONES**
EL PRESENTE FOLLETO ESTÁ DESTINADO AL PERSONAL TÉCNICO ESPECIALIZADO EN INSTALACIONES

- NL** **ELEKTROMECHANISCHE ZUIGER VOOR VLEUGELPOORTEN
GEBRUIKERSHANDLEIDIND**
DEZE HANDLEIDING IS BESTMD VOOR VAKBEKWAME INSTALLATEURS



STONE

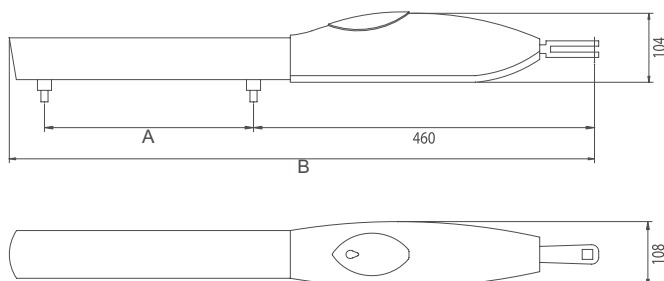
MODELLI E CARATTERISTICHE - MODELS AND CHARACTERISTICS - MODÈLES ET CARACTÉRISTIQUES
 MODELLE UND EIGENSCHAFTEN - MODELOS Y CARACTERÍSTICAS - MODELLEN EN SPECIFICATIES

| | I | GB | F | D | E | NL |
|--------------------|------------------------------------|--------------------------------------|---|----------------------------------|--------------------------------------|---|
| Stone / i | Irreversible, con sblocco. | Irreversible, with release. | Autobloquant, avec déblocage. | Selbsthemmender, mit Blockierung | Irreversible, con desbloqueo | Onomkeerbaar, met ontgrendeling |
| Stone / r | Reversible, | Reversible | Réversible | Umkehrbar | Reversible | Omkeerbaar |
| Stone L / i | Lungo e Irreversible, con sblocco. | Long and Irreversible, with release. | Longue et Autobloquant, avec déblocage. | Selbsthemmender, mit Blockierung | Largo y Irreversible, con desbloqueo | Lang en onomkeerbaar, met ontgrendeling |
| Stone L / r | Lungo e Reversible, | Long and Reversible | Longue et Réversible | Umkehrbar | Largo y Reversible | Lang en onomkeerbaar |

DATI TECNICI - TECHNICAL DATA - DONNÉES TECHNIQUES
 TECHISCHE DATEN - DATOS TÉCNICOS - TECHNISCHE GEGEVENS

| | U.M | Stone / i | Stone / r | Stone L / i | Stone L / r |
|--|---------------|------------|------------|-------------|-------------|
| - Alimentazione - Power supply - - Tension d'alimentation - Stromspannung - Tensión de alimentación - Voedingsspanning | Vca | 230 | 230 | 230 | 230 |
| - Corrente max assorbita - Max current consumption - Courant max. absorbé - Max. Aufnahmestrom - Corriente máx. Absorbida - Maximaal stroomverbruik | A | 1.1 | 1.1 | 1.1 | 1.1 |
| - Potenza max assorbita - Max input - Puissance max. absorbé - Max. Aufnahmespannung - Potencia máx. Absorbida -Maximaal vermogensgebruik | VA | 250 | 250 | 250 | 250 |
| - Condensatore - Capacitor - Condensateur - Kondensator - Condensador - Condensator | μF | 10 | 10 | 10 | 10 |
| - Intervento termoprotezione - Thermal circuit-breaker activation - Intervention thermoprotection - Eingriff Überhitzungsschutz - Intervención termoprotección - Inschakeling thermische beveiliging | °C | 150 | 150 | 150 | 150 |
| - Corsa stelo - Rod stroke - Course tige - Schafthub - Carrera vástago - Slaglengte zuigerstang | mm | 400 | 400 | 520 | 520 |
| - Forza di spinta - Thrust force - Force de poussée - Schubkraft - Fuerza de empuje - Verstelbare Krachtingstelling | N | 1800 | 1300 | 1800 | 1300 |
| - Velocità stelo - Rod speed - Vitesse tige - Schaftgeschwindigkeit - Velocidad vástago - Snelheid zyigerstang | m/sec | 0.018 | 0.025 | 0.020 | 0.025 |
| - Temperatura di funzionamento - Working temperature - Température de fonctionnement - Betriebstemperatur - Temperatura de funcionamiento - Temperatuurbereik | °C Min Max | -20 +70 | -20 +70 | -20 +70 | -20 +70 |
| - Intermittenza lavoro - Working intermittence - Intermittence de fonctionnement - Arbeitsintermittenz - Intermitencia trabajo - Intermitterend bedrijf | % | 30 | 30 | 30 | 30 |
| - Peso - Weight - Poids - Gewicht - Peso - Gewicht | Kg | 8 | 8 | 9 | 9 |

MISURE D'INGOMBRO - OVERALL MEASUREMENTS - MESURES D'ENCOMBREMENT
 AUSSENABMESSUNGEN - MEDIDAS MAXIMAS EXTERNAS - MAATSCHETS



| | STONE | STONE L |
|---|-------|---------|
| A | 370 | 500 |
| B | 890 | 1020 |

I

VERIFICHE PRELIMINARI

Prima di passare all'installazione si consiglia di effettuare le seguenti verifiche:

1. La struttura del cancello deve essere solida ed appropriata;
2. Leggere attentamente le istruzioni.
3. Il movimento dell'anta, durante tutta la corsa, deve avvenire senza punti d'attrito o vibrazioni.

GB

PRELIMINARY CHECKS

Before installing, the following checks should be carried out:

1. The structure of the gate should be solid and suitable;
2. Read the instructions carefully.
3. The gate should always move without friction or vibration.

F

VERIFICATIONS PRELIMINAIRES

Avant de passer à l'installation, il est conseillé d'effectuer les vérifications préliminaires suivantes :

1. La structure du portail doit être solide et appropriée;
2. Lire attentivement les instructions.
3. La course du battant ne doit présenter, tout le long de sa course, ni frottements ni vibrations.

D

VORBEREITENDE ÜBERPRÜFUNGEN

Vor der Installation ist es empfehlenswert, die folgenden Überprüfungen durchzuführen:

1. Die Struktur des Tors muß solide und geeignet sein;
2. Lesen Sie die Anleitungen aufmerksam durch.
3. Die Bewegung des Torfüßels während des gesamten Verlaufs muß ohne Reibungspunkte oder Vibrationen erfolgen.

E

CONTROLES PRELIMINARES

Antes de pasar a la instalación se aconseja realizar los siguientes controles :

1. La estructura de la cancela debe ser sólida y adecuada;
2. Leer atentamente las instrucciones.
3. El movimiento de la hoja durante todo el recorrido debe realizarse sin puntos de fricción o vibraciones.

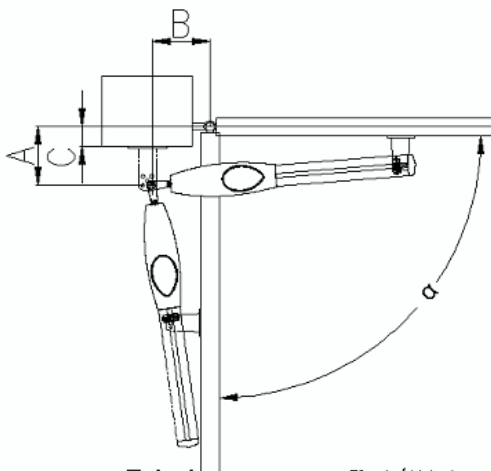
NL

CONTROLES VOORAF

Het is verstandig om vóór de installatie de volgende controles te verrichten:

1. Het frame van de poort moet stevig en geschikt zijn.
2. Deze gebruiksaanwijzing moet aandachtig gelezen worden.
3. Gedurende de hele cyclus dient de beweging van de vleugel vloeiend en zonder wrijving of trillingen te zijn.

INSTALLAZIONE - INSTALLATION - INSTALLATION - INSTALLATION - INSTALACIÓN - INSTALLATIE



Tab. 1

Fig.1/Abb.1

| Esempi d'installazione | u.m. | | | |
|------------------------------|------|-----|-----|-----|
| Angolo max apertura α | ° | 90 | 100 | 115 |
| Misura "a" | mm | 195 | 140 | 155 |
| Misura "b" | mm | 145 | 140 | 155 |
| Misura "c" | mm | 65 | 65 | 65 |
| Misura "d" | mm | 730 | 770 | 720 |

N.B: Qualora non fosse possibile ottenere le misure in tabella consigliamo:

- Per aperture di 90°: $a + b =$ corsa stelo
- Per aperture > 90°: $a + b <$ corsa stelo

Tab. 1

| Installation examples | u.m. | | | |
|----------------------------|------|-----|-----|-----|
| Max opening angle α | ° | 90 | 100 | 115 |
| Measurement "a" | mm | 195 | 140 | 155 |
| Measurement "b" | mm | 145 | 140 | 155 |
| Measurement "c" | mm | 65 | 65 | 65 |
| Measurement "d" | mm | 730 | 770 | 720 |

If the measures in Tab.1 won't be reached proceed as follow:

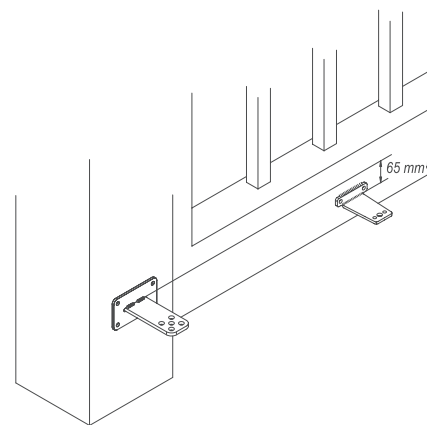
- For 90° leaf opening: $a + b =$ working excursion of piston
- For leaf opening over 90°: $a + b <$ working excursion of piston

Tab. 1

| Exemples d'installation | u.m. | | | |
|--------------------------------|------|-----|-----|-----|
| Angle max d'ouverture α | ° | 90 | 100 | 115 |
| Mesure "a" | mm | 195 | 140 | 155 |
| Mesure "b" | mm | 145 | 140 | 155 |
| Mesure "c" | mm | 65 | 65 | 65 |
| Mesure "d" | mm | 730 | 770 | 720 |

Dans l'impossibilité de respecter les cotes indiquées :

- Pour ouverture du portail à 90°: $a + b =$ course utile de la tige
- Pour ouverture du portail > 90°: $a + b <$ course utile de la tige



Tab. 1

| Installationsbeispiele | M.E. | | | |
|------------------------------|------|-----|-----|-----|
| Max. Öffnungswinkel α | ° | 90 | 100 | 115 |
| Abmessung "a" | mm | 195 | 140 | 155 |
| Abmessung "b" | mm | 145 | 140 | 155 |
| Abmessung "c" | mm | 65 | 65 | 65 |
| Abmessung "d" | mm | 730 | 770 | 720 |

Bei Installationen mit von Tab.1, gehen Sie weiter wie folgt:

- Für Toröffnungen bei 90°: $a + b =$ Nutzhub der Kolbenstange
- Für Toröffnungen über 90°: $a + b <$ Nutzhub der Kolbenstange

Tab. 1

| Ejemplos de instalación | u.m. | | | |
|----------------------------------|------|-----|-----|-----|
| Ángulo máx. de apertura α | ° | 90 | 100 | 115 |
| Medida "a" | mm | 195 | 140 | 155 |
| Medida "b" | mm | 145 | 140 | 155 |
| Medida "c" | mm | 65 | 65 | 65 |
| Medida "d" | mm | 730 | 770 | 720 |

Se no es posible hacer la cotas en la Tab.1, tener en cuenta la siguiente :

- Para apertura de la hoja a 90°: $a + b =$ carrera útil del vástago
- Para apertura de la hoja > 90°: $a + b <$ carrera útil del vástago

Tab. 1

| Installatie voorbeelden | u.m. | | | |
|----------------------------|------|-----|-----|-----|
| Max. openingshoek α | ° | 90 | 100 | 115 |
| Maat "a" | mm | 195 | 140 | 155 |
| Maat "b" | mm | 145 | 140 | 155 |
| Maat "c" | mm | 65 | 65 | 65 |
| Maat "d" | mm | 730 | 770 | 720 |

Ga als volgt te werk indien de maten in Tab.1 niet aangehouden kunnen worden:

- Voor 90° vleugelopening: $a + b =$ slag van de zuiger
- Voor vleugelopening meer dan 90°: $a + b <$ slag van de zuiger

**MONTAGGIO
ELETTROSERRATURA
MONTAGE DES
ELEKTROSCHLOSSES**

**- FITTING THE ELECTRIC LOCK
- MONTAJE DE LA
ELECTROCERRADURA**

**- MONTAGE DE LA SERRURE
ÉLECTRIQUE
- MONTAGE VAN DE ELEKTRISCHE
VERGRENDING**

- I- □ Fissaggio verticale (per due ante)
- GB- □ Vertical fastening (for two wings)
- F- □ Montage vertical (pour deux portes)
- D- □ Vertikale Befestigung (für zwei Flügel)
- E- □ Fijación vertical (para dos hojas)
- NL- □ Verticale bevestiging (voor twee vleugels)

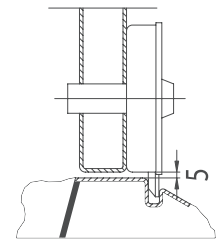
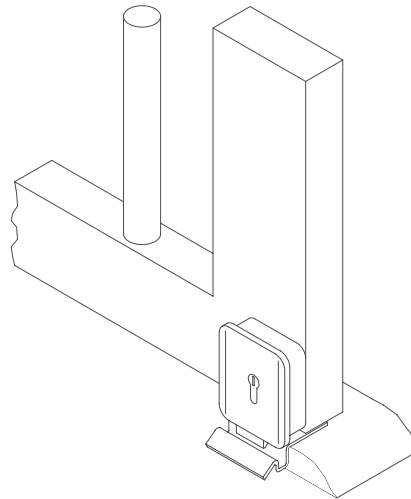


Fig.2/Abb.2

- I- □ Fissaggi orizzontale (per una sola anta)
- GB- □ Horizontal fastening (for only one wing)
- F- □ Montage horizontal (pour une seule porte)
- D- □ Horizontale Befestigung (für nur einen Flügel)
- E- □ Fijación horizontal (para una sola hoja)
- NL- □ Horizontale bevestiging (voor één vleugel)

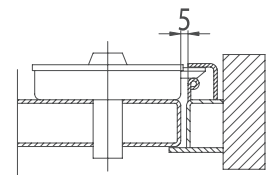
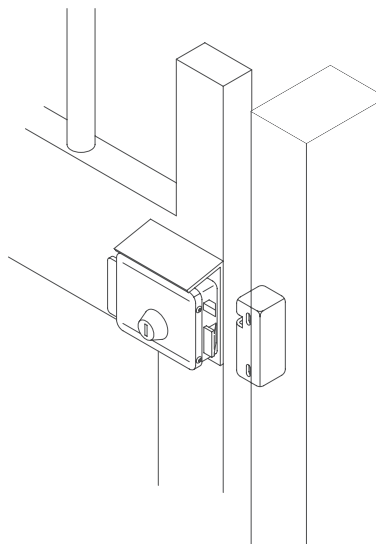


Fig.3/Abb.3

I

ELETTROSERRATURA

Lo STONE/I è irreversibile, quindi non richiede elettroserratura. Lo STONE/R, invece, è un pistone reversibile e quindi richiede l'installazione dell'elettroserratura. Nelle fig. 2 et 3 sono raffigurati due esempi d'installazione più comuni. Si raccomanda di rispettare tassativamente le quote riportate in dette figure.

D

ELEKTROSCHLOSS

Der STONE/I ist selbsthemmend und erfordert daher kein Elektroschloß. Der STONE/R hingegen ist ein umkehrbarer Kolben und erfordert daher die Installation des Elektroschlusses. In den Abb. 2 und 3 sind zwei der gebräuchlichsten Installationsbeispiele dargestellt. Es ist ratsam, die in den Abbildungen angegebenen Quoten bindend einzuhalten.

GB

ELECTRIC LOCK

STONE/I is irreversible and therefore requires no electric lock. STONE/R is instead a reversible piston and therefore requires the installation of an electric lock. Two examples of the most common types of installation are shown in fig. 2 and fig. 3. It is necessary that the measurements given in these figures are scrupulously observed.

E

ELECTROCIERRE

El STONE/I es irreversible, por lo tanto, no necesita electrocierre. El STONE/R, en cambio, es un pistón reversible y requiere la instalación de electrocierre. En las fig. 2 y 3 se muestran dos ejemplos de instalación, entre los más comunes. Se aconseja respetar exactamente las cuotas indicadas en estas figuras.

F

SERRURE ELECTRIQUE

Le STONE/I est irréversible et n'a donc pas besoin de serrure électrique. Le STONE/R au contraire est réversible et donc a besoin de la serrure électrique. Sur les fig. 2 et 3 se trouvent deux exemples de pose parmi les plus courants. Respecter impérativement le jeu de 5mm indiquée sur ces figures.

NL

ELEKTRISCHE VERGRENDING

De STONE/I zijn geblokkeerde (onomkeerbare) zuigers en een elektrische vergrendeling is dan ook niet noodzakelijk. De STONE/R zijn daarentegen zonder blokkering (omkeerbaar) en daarom is een elektrische vergrendeling wel noodzakelijk. Op fig. 2 en 3 worden de twee meest gangbare installatievoorbeelden weergegeven. De afmetingen die hier aangegeven worden dienen nauwkeurig om dat door uitzetting i.v.m.

LIMITI D'IMPIEGO
EINSATZGRENZEN

- LIMITS OF USE
- LÍMITES DE EMPLEO

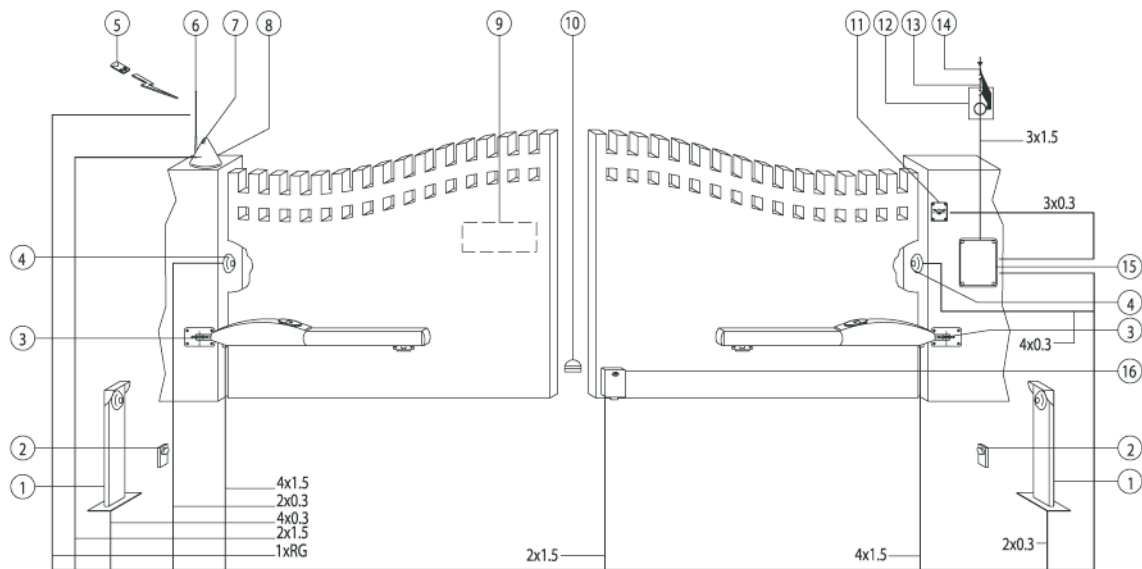
- LIMITES D'UTILISATION
- GEBRUIKSGRENZEN

| - Modello - Models - Modèle - Modelle - Modelos - Modellen | - Lunghezza massima anta - Maximum gate length - Longueur max battant - Max. Länge Torflügel - Longitud máxima puerta - Max. vleugellengte (m.) | - Peso max anta - Max. gate weight - Poids max battant - Höchstgewicht Torflügel - Peso máx. Puerta - Max gewicht van de vleugel (Kg.) |
|--|---|--|
| Stone / i | 3 | 180 |
| Stone / r | 3 | 180 |
| Stone L / l | 5 | 130 |
| Stone L / r | 5 | 130 |

QUADRO D'INSIEME
GESAMTANSICHT

- GENERAL VIEW
- CUADRO DE CONJUNTO

- TABLEAU D'ENSEMBLE
- INSTALLATIESCHEMA



I

GB

F

1. Coppia di fotocellule a colonnina in uscita
2. Battuta d'arresto anta in apertura
3. Stone
4. Coppia di fotocellule in entrata
5. Radiocomando
6. Lampeggiatore
7. Antenna
8. Supporto per lampeggiatore e antenna
9. Cartello di avvertenza
10. Battuta d'arresto ante in chiusura
11. Selettore
12. Interruttore differenziale
13. Interruttore generale
14. Linea d'alimentazione
15. Centralina elettronica di comando
16. Elettroserratura

1. Pair of photo cells for posts at exit
2. Opening gate limit stops
3. Stone
4. Pair of photocells at entry
5. Remote control
6. Blinker
7. Antenna
8. Support for blinker + antenna
9. Warning sign
10. Closing gate limit stop
11. Selector
12. Differential switch
13. On/off switch
14. Power supply line
15. Electronic control unit
16. Electric lock

1. Couple de photocellules en sortie sur la colonne
2. Butées d'arrêt des battants en ouverture
3. Stone
4. Photocellules entrée
5. Télécommande radio
6. Clignotant
7. Antenne
8. Support de clignotant + antenne
9. Panneau d'avertissement
10. Butée d'arrêt battants en fermeture
11. Sélecteur
12. Interrupteur différentiel
13. Interrupteur général
14. Ligne d'alimentation
15. Centrale électronique de commande
16. Serrure électrique

D

E

NL

1. Paar Photozellen auf Ausgangspfosten
2. Endanschlag Torflügel bei der Öffnung
3. Stone
4. Paar Photozelle am Eingang
5. Fernbedienung
6. Blinklicht
7. Antenne
8. Träger für Blinklicht + Antenne
9. Hinwesschild
10. Endanschlag Torflügel bei der Schließung
11. Wahlschalter
12. Differentialschalter
13. Hauptschalter
14. Versorgungslinie
15. Elektronisches Steuergehäuse
16. Elektroschloß

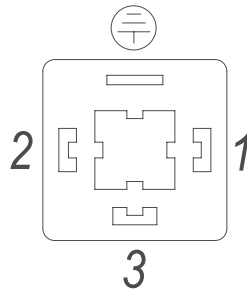
1. Par de fotocélulas a columna en salida
2. Topes de cierre de las puertas
3. Stone
4. Par de fotocélulas de entrada
5. Radiomando
6. Intermitente
7. Antena
8. Soporte para intermitente + antena
9. Cartel de advertencia
10. Tope de la puerta en cierre
11. Selector
12. Interruptor diferencial
13. Interruptor general
14. Línea de alimentación
15. Central electrónica de mando
16. Electrocerrre

1. Een set fotocellen (2) voor op zuil (uitgang)
2. Anslag bij het openen van de poort
3. Stone
4. Een set fotocellen (2) (ingang)
5. Radiografische afstandsbediening
6. Knipperlicht
7. Antenne
8. Steun voor knipperlicht en antenne
9. Waarschuwingsbordje
10. Anslag bij het sluiten van de poort
11. Sleutelschakelaar
12. Aardlekschakelaar
13. Hoofschakelaar
14. Voedingskabel
15. Elektronische besturingskast
16. Elektrische vergrendeling

**COLLEGAMENTI DEL MOTORE
MOTOR-ANSCHLÜSSE**

**- MOTOR CONNECTIONS
- CONEXIONES DEL MOTOR**

**- BRANCHEMENT DU MOTORE
- MOTORAANSLUITINGEN**



I

1 = Fase apre
2 = Fase chiude
3 = Comune
⊕ = Terra

GB

1 = Phase open
2 = Phase closed
3 = Common
⊕ = Earth

F

1 = Phase ouvert
2 = Phase fermé
3 = Commun
⊕ = Terre

D

1 = Phase offen
2 = Phase geschlossen
3 = Mittelleiter
⊕ = Erdung

E

1 = Fase abierto
2 = Fase cerrado
3 = Común
⊕ = Tierra

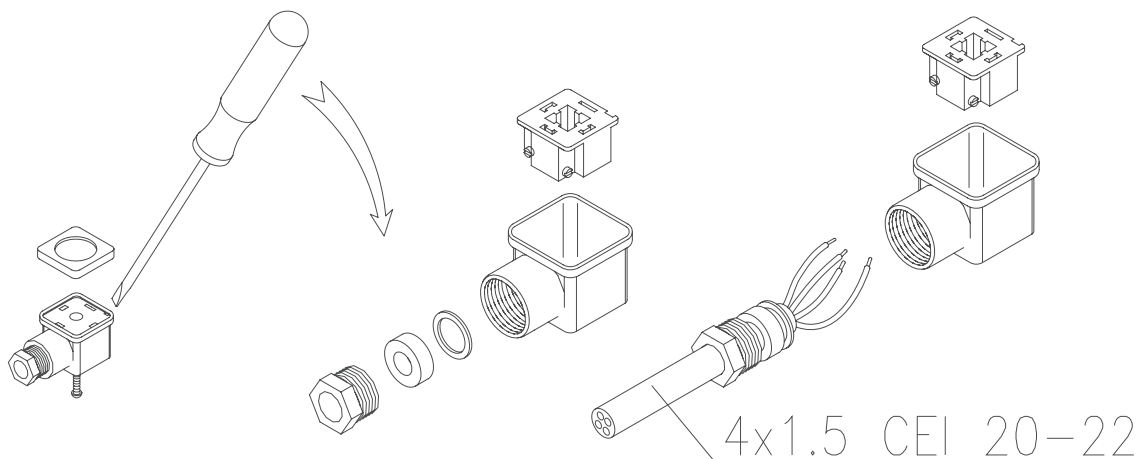
NL

1 = Fase open
2 = Fase dicht
3 = Gemeenschappelijk
⊕ = Aarde

**COLLEGAMENTI ELETTRICI
ELEKTRO-ANSCHLÜSSE**

**- ELECTRICAL CONNECTIONS
- CONEXIONES ELÉCTRICAS**

**- BRANCHEMENTS ÉLECTRIQUES
- ELEKTRISCHE AANSLUITINGEN**



I

Il condensatore deve essere collegato in parallelo ai due fili di fase.
N.B. il connettore garantisce una protezione IP65 DIN 40050 solo se montato correttamente come rappresentato in figura.

GB

The capacitor should be connected in parallel to the two phase wires.
N.B. The connector guarantees protection according to IP65 DIN 40050 only if assembled correctly as shown in the figure.

F

Le condensateur doit être raccordé en parallèle aux 2 fils de phase.
N.B. Le connecteur assure une protection IP65 DIN 40050 uniquement s'il est monté correctement en suivant les indications du dessin.

D

Der Kondensator muß parallel an die 2 Phasendrähte angeschlossen werden.
N.B.: der Verbinder sichert nur dann einen Schutzgrad IP65 DIN 40050, wenn er korrekt montiert ist, wie in der Abbildung gezeigt.

E

El condensator tiene que estar conectado en paralelo a los 2 hilos de fase.
N.B.: El conector garantiza una protección IP65 DIN 40050 sólo si está montado correctamente tal como se ilustra en la figura.

NL

De condensator moet parallel aangesloten worden op de beide fase draden.
NB: De connector garandeert een beschermingsgraad IP65 volgens DIN40050 alleen als hij op de juiste manier gemonteerd is zoals aangegeven op de figuur.

**REGOLAZIONE FORZA
TRASMESSA
EINSTELLUNG DER
KRAFTÜBERTRAGUNG**

I

Secondo le norme vigenti, la forza di spinta all'estremità dell'anta, durante il movimento, non deve superare i 150 N.
La regolazione della forza di spinta è affidata alla centralina di comando.
È opportuno l'uso di un misuratore di forze.

D

Entsprechend den geltenden Normen darf die Schubkraft des Torflügels während der Bewegung 150 N nicht überschreiten. Die Einstellung der Schubkraft obliegt der Steuerzentrale.
Es ist gelegen die Benutzung von einem Stärkennessen.

**REGULATING THE TRANSMITTED
FORCE
REGULACIÓN DE LA FUERZA
TRANSMITIDA**

GB

In compliance with current regulations, the thrust force at the end of the moving gate should not exceed 150 N.
Adjustment of the thrust force is carried out by the control unit.
The use of a misurer of strengths is oportune.

E

De acuerdo a las normas vigentes, la fueza de empuje en la extremidad de la hoja, durante el movimiento, no debe ser superior a los 150 N. La regulación de la fuerza de empuje está dirigida por la centralita de mando.
El uso de un mensurador de fuerzas es oportuno.

**REGULATION DE LA FORCE
TRANSMISE
INSTELLING VAN DE
KRACHTOVERBRENGING**

F

Selon les normes en vigueur, la force de poussée à l'extrémité du battant, durant le mouvement, ne doit pas dépasser 150 N.
Le réglage de la force de poussée est se fait par la centrale de commande.
Il est nécessaire d'utiliser un dynamomètre.

NL

Volgens de gendende normen mag de drukkracht op het einde van de poort (tijdens beweging) niet groter zijn dan 150 N. De kracht die wordt uitgeoefend wordt geregeld in de besturingskast.
Het gebruik van een krachtmeter om de sluitkracht te meten is raadzaam.

**FUNZIONAMENTO MANUALE
MANUELLER BETRIEB**

**MANUAL OPERATION
FUNCIONAMIENTO MANUAL**

**FONCTIONNEMENT MANUEL
HANDMATIGE BEDIENING**

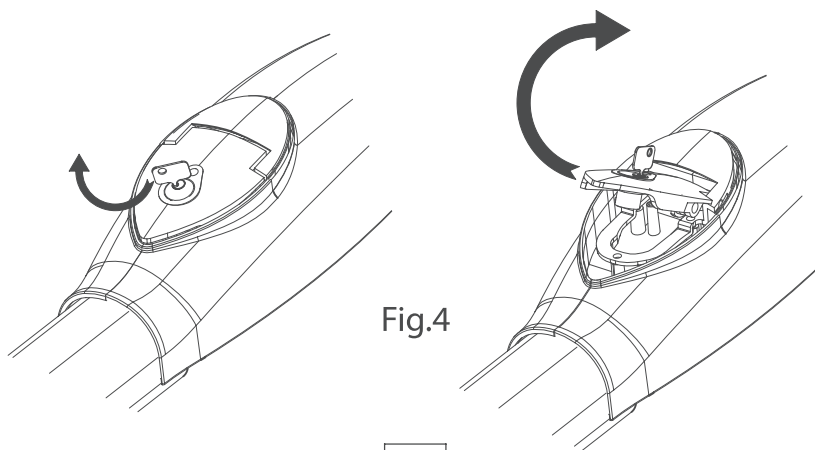


Fig.4

I

- **STONE / I** : inserire la chiave nell'apposita sede e girare di 90° in senso orario, sollevare tirando inizialmente sulle chiave stessa, poi sulla leva fino a raggiungere la posizione verticale; a questo punto il cancello può essere manovrato manualmente (fig. 4).

Volendo richiudere il cancello e bloccarlo, in situazione ancora d'emergenza, sarà sufficiente ruotare l'apposita chiave di sblocco in senso antiorario. A questo punto il blocco avverrà automaticamente alla prima manovra di chiusura del cancello sia automatica che manuale.

- **STONE / R** : è sufficiente sbloccare l'elettroserratura mediante l'apposita chiave e quindi agire manualmente sul cancello.

D

- **STONE / I** : Den Schlüssel in das entsprechende Schloß einführen und um 90° im Uhrzeigersinn drehen, Zunächst mit dem Schlüssel und dann mit dem Hebel anheben, bis die vertikale Stellung erreicht ist; zu diesem Zeitpunkt kann das Tor manuell manövriert werden (Abb.4). Soll das Tor in Notsituationen wieder verschlossen und blockiert werden, ist es ausreichend, den entsprechenden Entrirgelungsschlüssel gegen den Uhrzeigersinn zu drehen. Zu diesem Zeitpunkt erfolgt die automatische Blockierung bei dem ersten automatischen bzw. manuellen Schließmanöver des Tors.

- **STONE / R** : Es ist ausreichend, das Elektroschloß mit Hilfe des entsprechenden Schlüssels zu entriegeln, und danach das Tor manuell zu betätigen.

GB

- **STONE / I** : Put the key in the lock and turn 90° clockwise, lift the lever, pulling first on the key itself, then on the lever until it reaches vertical position; the gate may now be moved manually (fig.4).

To close and lock the gate in an emergency, just turn the release key counter-clockwise. Locking will now be automatic at the first time the gate is closed, whether automatically or manually.

- **STONE / R** : Release the electric lock by simply turning the relative key and then move the gate manually.

E

- **STONE / I** : Introducir la llave en el correspondiente lugar y girarle a 90° en sentido de las agujas del reloj, levantar tirando inicialmente de la misma llave, luego, de la palanca, hasta quedar en vertical; a este punto la cancela puede manejarse manualmente (fig. 4). Si se quiere cerrar la cancela y bloquearla, en situaciones de emergencia, será suficiente girar la correspondiente llave de bloqueo en sentido contrario a las agujas del reloj. A este punto el bloqueo se realizará automáticamente a la primera maniobra de cierre de la cancela, sea ésta automática o manual.

- **STONE / R** : Es suficiente desbloquear la electrocerradura por medio de la correspondiente llave y luego actuar manualmente en la cancela.

F

- **STONE / I** : Introduire la clé dans la serrure et la tourner de 90° dans le sens des aiguilles d'une montre, soulever en tirant tout d'abord sur la clé puis sur le levier afin d'arriver à la position verticale; le portail peut alors être manœuvré manuellement (fig.4).

Pour refermer le portail et le bloquer, toujours en situation d'urgence, il suffira de tourné la clé de déblocage dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Le blocage se produira alors automatiquement à la première manœuvre de fermeture du portail qu'elle soit automatique ou manuelle.

- **STONE / R** : Il suffit de débloquer la serrure électrique à l'aide de la clé prévue à cet effet et d'agir manuellement sur le portail.

NL

- **STONE / I** : Doe de sleutel op de daarvoor bestemde plaats en draai hem 90° met de wijzers van de klok mee (naar rechts), doe de hendel omhoog door eerst aande sleutel en daarna aan de hendel te trekken totdat hij in de verticale stand komt te staan; nu kunt u de poort met de hand bedienen (fig.4). Als u de poort weer dicht wilt doen en wilt vergrendelen, terwijl de noodsituatie nog steeds aanwezig is, hoeft u slechts de speciale ontgrendelsleutel tegen de wijzers van de klok in (naar links) te draaien. Nu zal de poort automatisch vergrendeld worden zobra de poort zowel automatisch als met de hand gesloten wordt.

- **STONE / R** : U hoeft de elektrische vergrendeling slechts met de speciale sleutel te ontgrendelen en de poort vervolgens met de hand te bedienen.

I**ANOMALIE DI FUNZIONAMENTO.
RIMEDI**

Il cancello non si apre. Il motore funziona ma non avviene il movimento d'apertura.

1. Assicurarsi che lo stelo del pistone non sia arrivato in battuta verificando le misure riportate in fig. 1 ed in tab. 1.
2. Assicurarsi che il pistone non sia sbloccato.
3. Verificare che non vi siano difetti di assetto meccanico del cancello (per esempio sfregamento tra le parti terminali delle ante o interferenza tra le ante e la battuta al suolo).
4. Verificare il dispositivo di sblocco manuale.

Il cancello non apre o non chiude, il motore elettrico non funziona, non si avverte alcun rumore o vibrazione.

1. Verificare che l'apparecchiatura elettronica sia regolarmente alimentata.
2. Verificare l'efficienza dei fusibili.
3. Verificare che i condensatori d'avviamento dell'apparecchiatura elettronica siano ben saldi alla base del circuito stampato e che siano efficienti. Per controllare questa condizione collegare un condensatore volante, analogo a quello in dotazione al motore, in parallelo alle fasi del pistone. Se il pistone non si avvia, controllare l'apparecchiatura elettronica.
4. Se il pistone esegue la manovra inversa (chiusura invece d'apertura) invertire fra loro i fili di fase.
5. Verificare, con l'ausilio di adeguati strumenti diagnostici, che le funzioni dell'apparecchiatura elettronica siano corrette.
6. Accertarsi che il motore riceva alimentazione.
7. Verificare la regolazione di coppia sulla centralina.

D**BETRIBSSTÖRUNGEN.
BEHEBUNG**

Das Tor öffnet sich nicht. Der Motor funktioniert, aber die Öffnungsbewegung erfolgt nicht.

1. Sicherstellen, daß der Kolbenschaft nicht am Anschlag angekommen ist, indem die in Abb.1 und in Tab.1 angegebenen Abmessungen überprüft werden.
2. Sicherstellen, daß der Kolben nicht entriegelt ist.
3. Überprüfen, daß keine Defekte der mechanischen Trimmung des Tors bestehen (z.B. Abriebe zwischen den Endteilen der Torflügel oder Interferenzen zwischen den Torflügeln oder Interferenzen zwischen den Torflügeln und dem Anschlag am Boden).
4. Die manuelle Entriegelungsvorrichtung überprüfen.

Das Tor öffnet bzw. schließt nicht, der Elektromotor funktioniert nicht, es ist keinerlei Geräusch oder Vibration feststellbar.

1. Überprüfen, daß das elektronische Gerät ordnungsgemäß versorgt ist.
2. Die Funktinstüchtigkeit der Sicherungen überprüfen.
3. Überprüfen, daß die Kondensatoren für den Start des elektronischen Gerätes fest an der Basis des gedruckten Kreislaufs befestigt und funktionstüchtig sind. Um dies zu kontrollieren, einen mobilen Kondensator, analog dem mit dem Motor gelieferten Kondensator, parallel zu den Phasen des Kolbens anschließen. Wenn der Kolben nicht startet, das elektronische Gerät kontrollieren.
4. Wenn der Kolben das Manöver umgekehrt durchführt (Schließen statt Öffnen) die Phasendrähte untereinander umkehren.
5. Mit Hilfe entsprechender Diagnoseinstrumente überprüfen, daß die Funktionen des elektronischen Gerätes korrekt sind.
6. Sicherstellen, daß der Motor elektrisch versorgt ist.
7. Die Einstellung des Drehmoments auf der Zentrale überprüfen.

GB**OPERATING PROBLEMS.
REMEDIES**

The gate does not open. The motor works but there is no opening movement.

1. Make sure the piston rod has not reached its limit, checking the measurements given in Fig.1 and table 1.
2. Make sure the piston is not released.
3. Check for defects in the mechanical set-up of the gate (e.g rubbing between the end parts of the gate or interference between the gates and the closing gate stop).
4. Check the manual release device.

The gate neither opens nor closed, the electric motor does not work and consequently makes no noise or vibration.

1. Check that the electronic equipment is powered correctly.
2. Check the fuses.
3. Check that the start-up capacitor of the electronic equipment are efficient and firmly attached to the main board of the printer circuit. To check this, connect a mobile capacitor, similar to the one supplied with the motor, in parallel to the piston phase wires. If the piston does not start, check the electronic equipment.
4. If the piston carries out the reverse operation (closing instead of opening), invert the phase wires.
5. Using suitable diagnostic instruments, check that the electronic equipment is working properly.
6. Make sure the motor is receiving power.
7. Check the torque adjustment on the control unit.

F**ANOMALIES DE FONCTIONNEMENT.
REMEDES**

Le portail ne s'ouvre pas. Le moteur marche mais la manœuvre d'ouverture ne s'effectue pas.

1. S'assurer que la tige du piston n'est pas arrivée à la butée en contrôlant les dimensions indiquées sur le Fig.1 et au tableau 1.
2. S'assurer que le piston n'est pas débloqué.
3. Vérifier qu'il n'y ait pas un mauvais positionnement mécanique du portail (par exemple, frottement entre les extrémités des battants ou contact entre les battants et la butée se trouvant sur le sol).
4. Contrôler le dispositif de déblocage manuel.

Le portail ne s'ouvre pas et ne se ferme pas. Le moteur électrique ne marche pas et on n'entend donc ni bruit ni vibration.

1. Contrôler que la centrale de commande est normalement alimentée.
2. Contrôler les fusibles.
3. Vérifier que les condensateurs de démarrage soient raccordés correctement dans la centrale de commande et qu'ils fonctionnent. Pour faire ce contrôle, raccorder un condensateur auxiliaire, semblable à celui fourni avec le moteur, en parallèle aux phases du piston. Si le piston ne se met pas en marche, contrôler l'appareillage électronique.
4. Si le piston effectue la manœuvre inverse (fermeture au lieu d'ouverture) inverser entre eux les fils de phase.
5. Vérifier, à l'aide d'instruments appropriés de diagnostic, que les fonctions de la centrale de commande soient bonnes.
6. S'assurer que le moteur est alimenté.
7. Vérifier la régulation de couple sur la centrale.

E**ANOMALIAS DE FUNCIONAMIENTO.
REMEDIOS**

La cancela no abre. El motor funciona pero no se realiza el movimiento de abertura.

1. Controlar que el vástago del pistón no haya llegado al tope, verificando las medidas indicadas en Fig.1 y en Tab.1.
2. Controlar que el pistón no esté desbloqueado.
3. Verificar que no hayan defectos de ajuste mecánico de la cancela (por ejemplo roces entre las partes terminales de la hojas o interferencia entre las hojas y el tope en el suelo).
4. Verificar el dispositivo de desbloqueo manual.

La cancela no abre e no cierra, el motor eléctrico no funciona, no se advierte ningún ruido o vibración.

1. Verificar que el equipo electrónico esté regularmente alimentado.
2. Controlar la eficiencia de los fusibles.
3. Verificar que los condensadores de arranque del equipo electrónico estén bien fijados a la base del circuito estampado y que sean eficiente. Para controlar esta condición conectar un condensador volante, análogo al que se entrega con el motor, en paralelo a las fases del pistón. Si el pistón no se pone en funcionamiento, controlar el equipo electrónico.
4. Si el pistón realiza la maniobra inversa (cierre en lugar de abertura) invertir entre ellos los hilos de fase.
5. Verificar, con la ayuda de adecuados instrumentos diagnósticos, que las funciones del equipo electrónico sean correctas.
6. Controlar que el motor reciba alimentación.
7. Verificar la regulación del par en el tablero.

NL**STORINGEN EN OPLOSSINGEN**

De poort gaat niet open. De motor werkt, maar er is geen beweging.

1. Ga na dat de zuigerstang niet in de uiterste stand staat. Controleer de afmetingen op fig.1 en in tabel. 1.
2. Ga na dat de zuiger niet ontgrendeld is.
3. Ga na dat de poort geen mechanische defecten vertoont (ga bijvoorbeeld na dat de einden van de poortvleugels niet botsen of dat de vleugels de aanslag op de grond niet).
4. Controleer het handmatige ontgrendelsysteem.

De poort gaat niet open of dicht. De elektromotor werkt niet en maakt geen enkel geluid of trillingen.

1. Controleer of de voeding goed is aangesloten op de elektronische besturingskast.
2. Controleer de zekeringen.
3. Controleer of de opstart-condensatoren van de elektronische apparatuur goed vastzitten aan de onderkant van de printplaat en of zij doeltreffend zijn. Om dit te kunnen controleren moet u een losse condensator aansluiten die vergelijkbaar is met de condensator die bij de motor geleverd wordt, die parallel op de fases van de zuiger aangesloten moet worden. Als de zuiger niet in werking treedt moet u de elektronische apparatuur controleren.
4. Als de zuiger in de verkeerde richting beweegt (sluiten in plaats van openen) dan moeten de faseadren verwisseld worden.
5. Ga met de juiste controle-apparatuur na of de elektronische apparatuur goed functioneert.
6. Controleer of de motor voeding krijgt.
7. Controleer de krachtingstelling van de besturingskast.

RACCOMANDAZIONI FINALI

1. L'installazione dell'automazione deve essere eseguita a regola d'arte da personale qualificato avente i requisiti di legge e fatta in conformità della direttiva macchine 98/37/CE e alle normative EN 12453 e EN 12445.
2. Verificare la solidità delle strutture esistenti (colonne, cerniere, ante) in relazione alle forze sviluppate dal motore.
3. Verificare che vi siano dei fermi meccanici di adeguata robustezza a fine apertura e fine chiusura delle ante.
4. Fare un'analisi dei rischi dell'automazione e di conseguenza adottare le sicurezze e le segnalazioni necessarie.
5. Installare i comandi (ad esempio il selettore a chiave) in modo che l'utilizzatore non si trovi in una zona pericolosa.
6. Terminata l'installazione provare più volte i dispositivi di sicurezza, segnalazione e di sblocco dell'automazione.
7. Applicare sull'automazione l'etichetta o la targhetta CE contenenti le informazioni di pericolo e i dati di identificazione.
8. Consegnare all'utilizzatore finale le istruzioni d'uso, le avvertenze per la sicurezza e la dichiarazione CE di conformità.
9. Accertarsi che l'utilizzatore abbia compreso il corretto funzionamento automatico, manuale e di emergenza dell'automazione.
10. Informare l'utilizzatore per iscritto (ad esempio nelle istruzioni d'uso) dell'eventuale presenza di rischi residui non protetti e dell'uso improprio prevedibile.
11. Predisporre un piano di manutenzione dell'impianto (almeno ogni 6 mesi per le sicurezze) riportando su di un apposito registro gli interventi eseguiti.

SMALTIMENTO

Questo prodotto è formato da vari componenti che potrebbero a loro volta contenere sostanze inquinanti. Non disperdere nell'ambiente! Informarsi sul sistema di riciclaggio o smaltimento del prodotto attenendosi alle norme di legge vigenti a livello locale.

FINAL RECOMMENDATIONS

1. Only qualified personnel having the legal requirements must install the automation according to the principles of good workmanship and in conformity with the machinery directive 98/37/CE and standards EN 12453 and EN 12445.
2. Check that the existing structures (posts, hinges, leaves) are stable in relation to the forces developed by the motor.
3. Check that suitably robust limit stops have been installed for end of gate opening and closing.
4. Analyse the hazards connected with the automation system and adopt the necessary safety and signalling devices accordingly.
5. Install the commands (e.g. the key selector) so that the user is not placed in a hazardous area when using them.
6. Upon completion of the installation, test the safety, signalling and release devices of the automation system several times.
7. Apply the CE label or plate with information regarding the hazards and identification data on the automation.
8. Give the end user the instructions for use, the safety recommendations and the CE declaration of conformity.
9. Ensure that the user has understood the correct automatic, manual and emergency operation of the automation system.
10. Inform the user in writing (e.g. in the instructions for use) of any unprotected residual risks and of foreseeable misuse.
11. Prepare a maintenance schedule for the automation installation (at least once every 6 months for the safety devices), recording the work carried out in a special book.

DISPOSAL

This product is made up of various components that could contain pollutants. Dispose of properly! Make enquiries concerning the recycling or disposal of the product, complying with the local laws in force.

RECOMMANDATIONS FINALES

1. L'installation de l'automatisme doit être effectuée dans les règles de l'art par du personnel spécialisé, conformément aux dispositions légales, à la directive machine 98/37/CE et aux normes EN 12453 et EN 12445.
2. S'assurer que les structures existantes (colonnes, charnières, vantaux) soient suffisamment solides pour résister aux forces développées par le moteur.
3. S'assurer que les arrêts mécaniques en fin d'ouverture et en fin de fermeture des vantaux soient suffisamment robustes.
4. Faire une analyse des risques de l'automatisme et adopter, en fonction de celle-ci, les dispositifs de sécurité et de signalisation nécessaires.
5. Installer les commandes (par exemple le sélecteur à clé) de manière à ce que l'utilisateur ne se trouve pas dans une zone dangereuse.
6. Une fois l'installation terminée, tester plusieurs fois les dispositifs de sécurité, de signalisation et de déverrouillage de l'automatisme.
7. Appliquer sur l'automatisme l'étiquette ou la plaque CE où sont indiqués les dangers présentés par l'automatisme ainsi que les données d'identification de la machine.
8. Remettre à l'utilisateur final le mode d'emploi, les avertissements concernant la sécurité et la déclaration CE de conformité.
9. S'assurer que l'utilisateur a bien compris le fonctionnement automatique, manuel et d'urgence de l'automatisme.
10. Informer par écrit l'utilisateur (par exemple dans le mode d'emploi) de l'éventuelle présence de risques résiduels non couverts et des utilisations impropres prévisibles.
11. Etablir un plan de maintenance de l'installation (au moins tous les 6 mois pour les dispositifs de sécurité) en inscrivant sur un registre prévu à cet effet les interventions effectuées.

ELIMINATION

Ce produit est constitué de divers composants qui pourraient à leur tour contenir des substances polluantes. Ne pas laisser ce produit gagner l'environnement.

S'informer sur le système de recyclage ou d'élimination du produit conformément aux dispositions légales en vigueur à un niveau local.

ABSCHLIESSENDE EMPFEHLUNGEN

1. Die Installation der Automatisierung muss in Übereinstimmung mit der Maschinenrichtlinie 98/37/EU und den Bestimmungen EN 12453 und EN 12445, fachgerecht und von qualifiziertem Personal, das die gesetzlichen Anforderungen erfüllt, vorgenommen werden.
2. Die Stabilität der vorhandenen Strukturen (Säulen, Scharniere, Flügel) im Hinblick auf die vom Motor entwickelten Kräfte überprüfen.
3. Sicherstellen, dass am Öffnungsanschlag und am Schließanschlag der Torflügel ausreichend robuste mechanische Feststellvorrichtungen vorhanden sind.
4. Die Risiken, die durch die Automatisierung entstehen können, abwägen und dementsprechende Sicherheitsvorkehrungen treffen, sowie die erforderlichen Warnhinweise anbringen.
5. Die Steuerungen (z.B. Schlüsselschalter) so installieren, dass sich der Benutzer nicht in einem Gefahrenbereich aufhalten muss.
6. Nach abgeschlossener Installation mehrmals die Sicherheits-, Anzeige- und Entsperrvorrichtungen der Automatisierung erproben.
7. Auf der Automatisierung die EU- Etikette oder das EU-Schild anbringen, auf dem die Gefahrenhinweise und die Kenndaten aufgeführt sind.
8. Dem Endkunden die Bedienungsanweisung, die Sicherheitshinweise und die EU-Konformitätserklärung aushändigen.
9. Sicherstellen, dass der Bediener die korrekte automatische und manuelle Funktionsweise sowie den Notbetrieb der Automatisierung verstanden hat.
10. Den Benutzer schriftlich (beispielsweise in der Bedienungsanweisung) über das Vorhandensein etwaiger, nicht abgesicherter Restrisiken und über eine vorhersehbare, missbräuchliche Benutzung, informieren.
11. Einen Wartungsplan für die Anlage vorbereiten (die Sicherheitsvorrichtung müssen mindestens alle 6 Monate gewartet werden) und die ausgeführten Wartungseingriffe in einem entsprechenden Verzeichnis anmerken.

ENTSORGUNG

Dieses Produkt besteht aus verschiedenen Bauteilen, die ihrerseits die Umwelt verschmutzende Stoffe enthalten können. Sachgerecht entsorgen!
Informieren Sie sich, nach welchem Recycling- oder Entsorgungssystem das Produkt entsprechend der örtlich geltenden Bestimmungen zu entsorgen ist

RECOMENDACIONES FINALES

1. La instalación del automatismo debe ser realizada según los cánones, por personal cualificado que reúna los requisitos establecidos por la ley y de conformidad con la Directiva sobre máquinas 98/37/CE y con las normas EN 12453 y EN 12445.
2. Compruebe la solidez de las estructuras existentes (columnas, bisagras, hojas) en relación con las fuerzas desarrolladas por el motor.
3. Controle que haya retenes mecánicos de solidez adecuada en los puntos de fin de apertura y de fin de cierre de las hojas.
4. Haga un análisis de los riesgos del automatismo y adopte los dispositivos de seguridad y las señalizaciones necesarias en consecuencia.
5. Instale los mandos (por ejemplo, el selector de llave) de manera que el usuario no se encuentre en una zona peligrosa.
6. Terminada la instalación, pruebe varias veces los dispositivos de seguridad, señalización y desbloqueo del automatismo.
7. Aplique en el automatismo una etiqueta o una placa CE que contenga las informaciones de peligro y los datos de identificación.
8. Entregue al usuario final las instrucciones para el uso, las advertencias para la seguridad y la declaración CE de conformidad.
9. Asegúrese de que el usuario haya comprendido el correcto funcionamiento automático, manual y de emergencia del automatismo.
10. Informe al usuario por escrito (por ejemplo, en los manuales de instrucciones) de la eventual presencia de riesgos residuales no protegidos y del uso inadecuado previsible.
11. Predisponga un programa de mantenimiento de la instalación (al menos cada 6 meses para los dispositivos de seguridad), anotando en un registro expresamente dedicado las intervenciones realizadas.

ELIMINACION

Este producto está constituido por varios componentes que podrían, a su vez, contener sustancias contaminantes. ¡No los vierta en el medio ambiente!

Infórmese sobre el sistema de reciclaje o eliminación del producto con arreglo a las leyes vigentes en ámbito local.

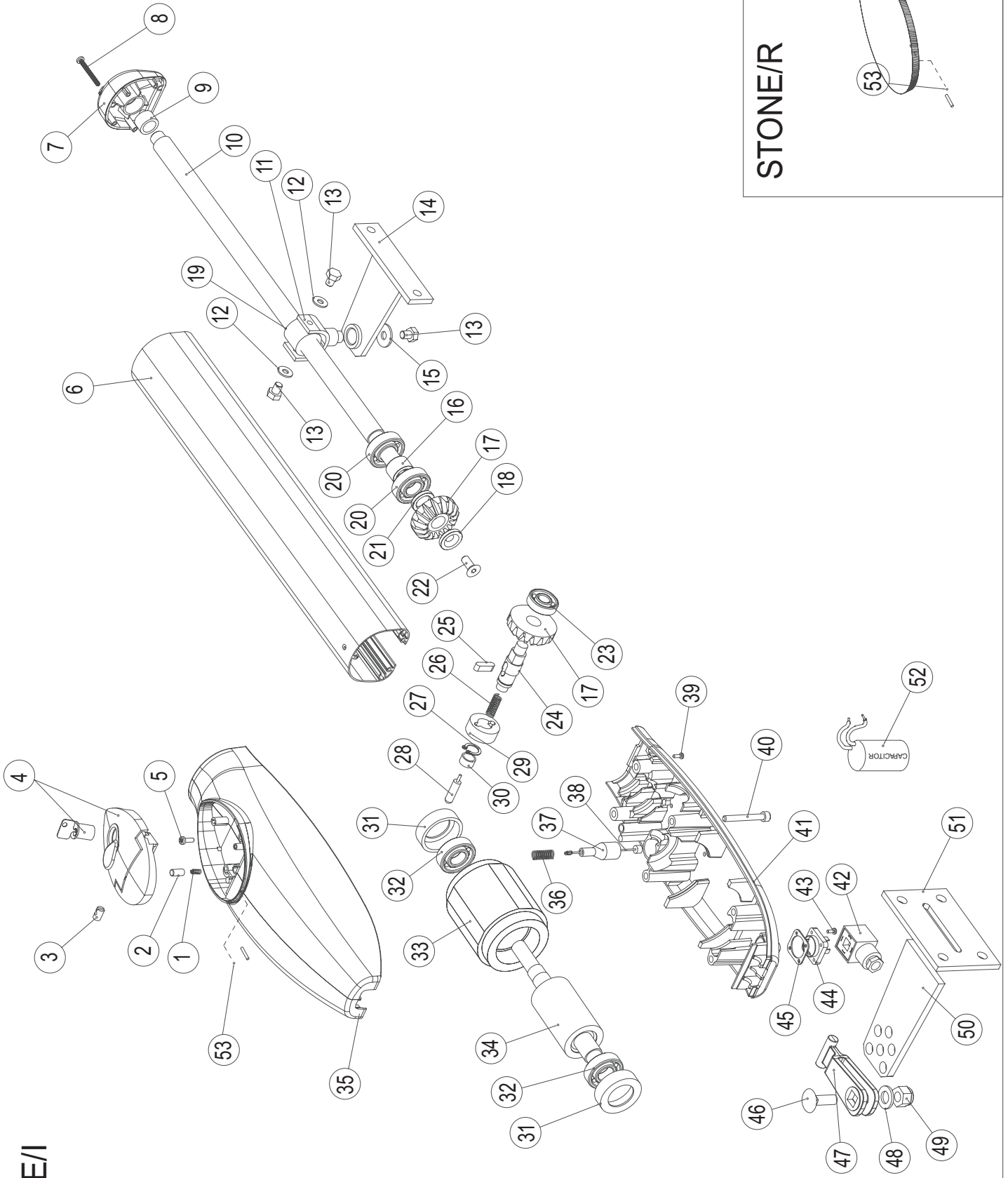
ENKELE BELANGRIJKE AANWIJZINGEN TOT SLOT

1. De installatie van de automatisering moet op deugdelijke wijze uitgevoerd worden door vakmensen die aan de wettelijke eisen voldoen en moet in overeenstemming zijn met de Machinerichtlijn 98/37/EG en de normen EN 12453 en EN 12445.
2. Er moet gecontroleerd worden of de bestaande constructie-elementen (zuilen, scharnieren, vleugels) stevig zijn met het oog op de kracht die door de motor ontwikkeld wordt.
3. Er moet gecontroleerd worden of er aan het einde van de opening en aan het einde van de sluiting van de vleugels mechanische stops zijn die stevig genoeg zijn.
4. Er moet een risicoanalyse van de automatisering gemaakt worden en op basis daarvan moeten de nodige veiligheids- en waarschuwingssystemen toegepast worden.
5. De bedieningselementen (bijv. de sleutelschakelaar) moeten zodanig geïnstalleerd worden dat de gebruiker zich niet op gevaarlijke plaatsen bevindt.
6. Na afloop van de installatie moeten de veiligheids-, waarschuwing- en ontgrendelingsystemen van de automatisering diverse keren getest worden.
7. Op de automatisering moet het CE-etiket of het CE-plaatje met informatie over de gevaren en de typegegevens aangebracht worden.
8. De gebruiksaanwijzing, de veiligheidsvoorschriften en de EG-verklaring van overeenstemming moeten aan de eindgebruiker gegeven worden.
9. Er moet nagegaan worden of de gebruiker de juiste automatische, handbediende en noodwerking van de automatisering begrepen heeft.
10. De gebruiker moet schriftelijk geïnformeerd worden (bijvoorbeeld in de gebruiksaanwijzing) over de eventuele aanwezigheid van restrisico's waartegen geen bescherming is en verkeerd gebruik dat te voorzien is.
11. Er moet een onderhoudsplan van de installatie opgesteld worden (minimaal om de 6 maanden voor de beveiligingen) waarbij de uitgevoerde werkzaamheden in een speciaal register genoteerd moeten worden.

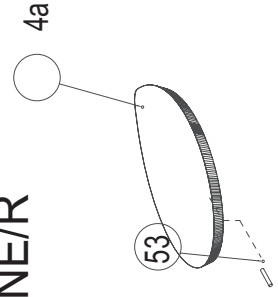
VERWIJDERING

Dit product bestaat uit diverse onderdelen die ook weer verontreinigende stoffen kunnen bevatten. Het product mag niet zomaar weggegooid worden!
Informeer over de wijze van hergebruik of verwijdering van het product en neem daarbij de wettelijke voorschriften die ter plaatse gelden in acht.

STONE/I



STONE/R



| | | I | GB | F |
|------|----------------|-----------------------------------|--------------------------------|---|
| Nr. | Cod. | Distinta base Stone | Stone spare parts | Liste base Stone |
| 1 | MO0019 | Molla sportellino | Flap spring | Ressort de verrouillage volet |
| 2 | PE0002 | Perno per sblocco sportellino | Spring release pin | Pivot pour déverrouillage volet |
| 3 | PE0003 | Perno di sblocco per cordino | Release pin for cord | Pivot de déverrouillage pour corde |
| 4 | SP0001 | Sportellino assemblato | Assembled flap | Volet assemblé |
| 4 a | TAP0032 | Tappo di chiusura per Stone/R | Closing plug for Stone/R | Bouchon de fermeture pour Stone/R |
| 5 | VT042X0130CIC | Vite M4.2X13 UNI 6954 INOX | Screw M4.2X13 UNI 6954 ST. ST. | Vis M4.2x13 UNI 6954 INOX |
| 6 | CPR0001 | Copristelo corto | Short rod cover | Protection tige courte |
| 6 a | CPR0002 | Copristelo lungo | Long rod cover | Protection tige longue |
| 7 | TAP0032 | Tappo copristelo | Rod cover cap | Bouchon protection tige |
| 8 | VTA042X0300CIC | Vite M4.2X30 UNI 6954 INOX | Screw M4.2X30 UNI 6954 ST. ST. | Vis M4.2x30 UNI 6954 INOX |
| 9 | BR0001 | Bronzina per vite di scorrimento | Bushing for slide screw | Bielle pour vis de glissement |
| 10 | VTS0001 | Vite di scorrimento corta | Short slide screw | Vis de glissement courte |
| 10 a | VTS0002 | Vite di scorrimento lunga | Long slide screw | Vis de glissement longue |
| 11 | FOR0001 | Forcella di scorrimento | Slide fork | Fourche de glissement |
| 12 | RON08X00PZ | Rondella D.8 | Washer Dia. 8 | Rondelle D.8 |
| 13 | VTM08X0100EZ | Vite M8X10 UNI 5739 | Screw M8X10 UNI 5739 | Vis M8x10 UNI 5739 |
| 14 | STA0003 | Staffa anteriore | Front bracket | Etrier avant |
| 15 | RON08X24PZ | Rondella D.8X24 UNI 6593 | Washer Dia. 8X24 UNI 6593 | Rondelle D.8x24 UNI 6593 |
| 16 | DIS0001 | Distanziale cuscinetto/cuscinetto | Bearing/bearing spacer | Entretoise coussinet/coussinet |
| 17 | COR0001 | Corona conica | Ring bevel gear | Couronne conique |
| 18 | RONSM0001 | Rondella di chiusura | End washer | Rondelle de fermeture |
| 19 | MV0001 | Madrevite in bronzo | Bronze nut screw | Vis mère en bronze |
| 20 | CUSC63032RS | Cuscinetto 6303 2RS | Bearing6303 2RS | Coussinet 6303 2RS |
| 21 | DIS0002 | Distanziale cuscinetto/corona | Bearing/ring gear spacer | Entretoise coussinet/couronne |
| 22 | VTM080X0200SZE | Vite M8X20 TPSE | Hexagon flathead screw M8X20 | Vis M8x20 TPSE |
| 23 | CUSC62012RSB | Cuscinetto 6201 2RS | Bearing 6201 2RS | Coussinet 6201 2RS |
| 24 | ALBA70G | Albero di rinvio | Countershaft | Arbre de renvoi |
| 25 | LI06X06X25 | Linguetta 6X6X25 UNI 6604/A | Tongue 6X6X25 UNI 6604/A | Langnette 6x6x25 UNI 6604/A |
| 26 | MO0020 | Molla sblocco albero di rinvio | Countershaft release spring | Ressort déverrouillage arbre de renvoi |
| 27 | SEG17EF | Anello seeger D.17 | Snap ring Dia. 17 | Bague seeger D. 17 |
| 28 | PE0004 | Perno di sblocco albero di rinvio | Countershaft release pin | Pivot de déverrouillage arbre de renvoi |
| 29 | COR0002 | Corona per Stone/I | Ring gear for Stone/I | Couronne pour Stone/I |
| 29 a | COR0003 | Corona per Stone/R | Ring gear for Stone/R | Couronne pour Stone/R |
| 30 | BR0002 | Bronzina albero di rinvio | Countershaft bushing | Bielle arbre de renvoi |
| 31 | MINP0001 | Cuffia per cuscinetto | Bearing casing | Coiffe pour coussinet |
| 32 | CUSC62032RSA | Cuscinetto 6203 2RS | Bearing 6203 2RS | Coussinet 6203 2RS |
| 33 | STA710001 | Statore per Stone/I | Stator for Stone/I | Stator pour Stone/I |
| 33 a | STA750001 | Statore per Stone/R | Stator for Stone/R | Stator pour Stone/R |
| 34 | ROT710001 | Rotore per Stone/I | Rotor for Stone/I | Rotor pour Stone/I |
| 34 a | ROT750001 | Rotore per Stone/R | Rotor for Stone/R | Rotor pour Stone/R |
| 35 | SEMS70V | Semiguscio superiore | Upper half bearing | Demi coquille supérieure |
| 36 | MO0021 | Molla perno di sblocco | Release pin spring | Ressort pivot de déverrouillage |
| 37 | PE0005 | Perno di sblocco sportellino | Flap release pin | Pivot de déverrouillage volet |
| 38 | MINM0001 | Cordino di sblocco | Release cord | Corde de déverrouillage |
| 39 | VTA039X0095CCC | Vite M3.9X9.5 UNI 6954 | Screw M3.9X9.5 UNI 6954 | Vis M3.9x9.5 UNI 6954 |
| 40 | VTA063X0500CZE | Vite M6.3X50 TCCE | Screw M6.3X50 TCCE | Vis M6.3x50 TCCE |
| 41 | SEMI70V | Semiguscio inferiore | Lower half bearing | Demi coquille inférieure |
| 42 | CON0001 | Connettore | Connector | Connecteur |
| 43 | VTT030X0100CZC | Vite M3X10 trilobata | Three-lobe screw M3X10 | Vis M3x10 trilobée |
| 44 | BA70R | Basetta | Base plate | Support |
| 45 | GUA0001 | Guarnizione | Gasket | Garniture |
| 46 | VTM120X0120N | Vite M12X40 UNI 5732 | Screw M12X40 UNI 5732 | Vis M12x40 UNI 5732 |
| 47 | FOR0002 | Forcella di fissaggio | Clevis | Fourche de fixation |
| 48 | RON12X00PZ | Rondella D.12 | Washer Dia. 12 | Rondelle D.12 |
| 49 | DA12ZA | Dado M12 autobloccante | Self-locking nut M12 | Ecrou M12 de sûreté |
| 50 | STP0001Z | Staffa posteriore | Rear bracket | Etrier arrière |
| 51 | STA0001 | Staffa attacco posteriore | Rear bracket plate | Bride arrière |
| 52 | CA106PP000MC | Condensatore 10 nF F450V | Capacitor 10 nF F450V | Condensateur 10 nF F450V |
| 53 | SPIE02X012I | Spina elastica D.2X12 INOX | Spring cotter D.2X12 INOX | Spring cotter |

| | | D | E | NL |
|------|----------------|---------------------------------------|---|--|
| Nr. | Cod. | Stone ersatzteile | Lista de materiales Stone | Stone reserveonderdelen |
| 1 | MO0019 | Klappenfeder | Muelle postigo | klepveer |
| 2 | PE0002 | Stift zum Entriegeln der Klappe | Perno para desbloqueo postigo | Pen voor ontgrendeling klep |
| 3 | PE0003 | Entsperrstift für Draht | Perno de desbloqueo para cable | Ontgrendelpen voor koord |
| 4 | SP0001 | Montierte Klappe | Postigo ensamblado | Geassembleerde klep |
| 4 a | TAP0032 | Verschluss für Stone/R | Tapón de cierre para Stone/R | Afsluitdop voor Stone/R |
| 5 | VT042X0130CIC | Schraube M4.2X13 UNI 6954 INOX | Tomillo M4,2X13 UNI 6954 de ACERO INOX | Schroef M4.2X13 UNI 6954 RVS |
| 6 | CPR0001 | Kurzes Schutzgehäuse für Kolbenstange | Cubrevástago corto | Korte zuigerstangafdekking |
| 6 a | CPR0002 | Langes Schutzgehäuse für Kolbenstange | Cubrevástago largo | Lange zuigerstangafdekking |
| 7 | TAP0032 | Stopfen für Schutzgehäuse | Tapón cubrevástago | Dop zuigerstangafdekking |
| 8 | VTA042X0300CIC | Schraube M4.2X30 UNI 6954 INOX | Tomillo M4,2X30 UNI 6954 de ACERO INOX | Schroef M4.2X30 UNI 6954 RVS |
| 9 | BR0001 | Bronzebuchse für Gleitschraube | Manguito de bronce para tornillo de deslizamiento | Bronzen bus voor glij Schroef |
| 10 | VTS0001 | Kurze Gleitschraube | Tornillo de deslizamiento corto | Korte glij Schroef |
| 10 a | VTS0002 | Lange Gleitschraube | Tornillo de deslizamiento largo | Lange glij Schroef |
| 11 | FOR0001 | Gleitgabel | Horquilla de deslizamiento | Glijvork |
| 12 | RON08X00PZ | Unterlegscheibe D.8 | Arandela D.8 | Onderlegging D.8 |
| 13 | VTM08X0100EZ | Schraube M8X10 UNI 5739 | Tornillo M8X10 UNI 5739 | Schroef M8X10 UNI 5739 |
| 14 | STA0003 | Vorderer Bügel | Abrazadera anterior | Voorste beugel |
| 15 | RON08X24PZ | Unterlegscheibe D.8X24 UNI 6593 | Arandela D.8X24 UNI 6593 | Onderlegging D.8X24 UNI 6593 |
| 16 | DIS0001 | Abstandstück Lager/Lager | Separador cojinete/cojinete | Afstandsstuk lager/lager |
| 17 | COR0001 | Kegelkranz | Corona cónica | Conisch kroonwiel |
| 18 | RONSM0001 | Abschlusscheibe | Arandela de cierre | Sluitring |
| 19 | MV0001 | Muttergewinde aus Bronze | Tornillo hembra de bronce | Bronzen moerschroef |
| 20 | CUSC63032RS | Lager 6303 2RS | Cojinete 6303 2RS | Lager 6303 2RS |
| 21 | DIS0002 | Abstandstück Lager/Kranz | Separador cojinete/corona | Afstandsstuk lager/kroonwiel |
| 22 | VTM080X0200SZE | Schraube M8X20 TPSE | Tornillo M8X20 TPSE | Schroef M8X20 zeskantschroef met verzonken kop |
| 23 | CUSC62012RSB | Lager 6201 2RS | Cojinete 6201 2RS | Lager 6201 2RS |
| 24 | ALBA70G | Vorgelegewelle | Contraeje | Overbrengingsas |
| 25 | LI06X06X25 | Federkeil 6X6X25 UNI 6604/A | Lengüeta 6X6X25 UNI 6604/A | Spie 6X8X25 UNI 6604/A |
| 26 | MO0020 | Entsperrfeder Vorgelegewelle | Muelle de desbloqueo contraeje | Ontgrendelveer overbrengingsas |
| 27 | SEG17EF | Seeger-Ring D.17 | Arandela Seeger D.17 | Seegerring D.17 |
| 28 | PE0004 | Entsperrstift Vorgelegewelle | Perno de desbloqueo contraeje | Ontgrendelpen overbrengingsas |
| 29 | COR0002 | Kranz für Stone/I | Corona para Stone/I | Kroonwiel voor Stone/I |
| 29 a | COR0003 | Kranz für Stone/R | Corona para Stone/R | Kroonwiel voor Stone/R |
| 30 | BR0002 | Bronzebuchse Vorgelegewelle | Manguito de bronce contraeje | Bronzen bus overbrengingsas |
| 31 | MINP0001 | Kappe für Lager | Envoltura para cojinete | Kap voor lager |
| 32 | CUSC62032RSA | Lager 6203 2RS | Cojinete 6203 2RS | Lager 6203 2RS |
| 33 | STA710001 | Stator für Stone/I | Estator para Stone/I | Stator voor Stone/I |
| 33 a | STA750001 | Stator für Stone/R | Estator para Stone/R | Stator voor Stone/R |
| 34 | ROT710001 | Rotor für Stone/I | Rotor para Stone/I | Rotor voor Stone/I |
| 34 a | ROT750001 | Rotor für Stone/R | Rotor para Stone/R | Rotor voor Stone/R |
| 35 | SEMS70V | Obere Halbschale | Semicasco superior | Bovenste kaphelft |
| 36 | MO0021 | Feder Entsperrstift | Muelle perno de desbloqueo | Veer ontgrendelpen |
| 37 | PE0005 | Entsperrstift Klappe | Perno de desbloqueo postigo | Ontgrendelpen klep |
| 38 | MINM0001 | Entsperrdraht | Cable de desbloqueo | Ontgrendelkoord |
| 39 | VTA039X0095CCC | Schraube M3.9X9.5 UNI 6954 | Tornillo M3,9X9,5 UNI 6954 | Schroef M3.9X9.5 UNI 6954 |
| 40 | VTA063X0500CZE | Schraube M6.3X50 TCCE | Tornillo M6,3X50 TCCE | Schroef M6.3X50 zeskantschroef met cilinderkop |
| 41 | SEMI70V | Untere Halbschale | Semicasco inferior | Onderste kaphelft |
| 42 | CON0001 | Verbinder | Conector | Connector |
| 43 | VTT030X0100CZC | Schraube M3X10 mit 3 Nasen | Tornillo M3X10 trilobulado | Schroef M3X10 driegangig |
| 44 | BA70R | Grundplatte | Tablero | Steenplaatje |
| 45 | GUA0001 | Dichtung | Guarnición | Steenplaatje |
| 46 | VTM120X0120N | Schraube M12X40 UNI 5732 | Tornillo M12X40 UNI 5732 | Schroef M12X40 UNI 5732 |
| 47 | FOR0002 | Befestigungsgabel | Horquilla de fijación | Bevestigingsvork |
| 48 | RON12X00PZ | Unterlegscheibe D.12 | Arandela D.12 | Onderlegging D.12 |
| 49 | DA12ZA | Selbstsperrende Mutter M12 | Tuerca M12 de seguridad | Moer M12 zelfborgend |
| 50 | STP0001Z | Hinterer Bügel | Abrazadera posterior | Achterste beugel |
| 51 | STA0001 | Hinterer Befestigungsbügel | Abrazadera de fijación posterior | Achterste bevestigingsbeugel |
| 52 | CA106PP000MC | Kondensator 10 nF F450V | Condensador 10 nF F450V | Condensator 10 nF F450V |
| 53 | SPIE02X012I | Spannstift D.2X12 INOX | Pasador elástico D.2X12 de ACERO INOX | Soepele stift D.2X12 RVS |

AUTOMATISMI PROFESSIONALI PER CANCELLI E GARAGE PROFESSIONAL GARAGE DOOR AND GATE OPERATORS

Il fabbricante: **Telcoma srl**
Via L. Manzoni, 11 - 31015 - Z.I. Campidui
Conegliano (TV) - ITALY

DICHIARA che il prodotto OPERATORE ELETTROMECCANICO PER "STONE/I" – "STONE/R" – "STONE/I L" "STONE/R L"

è conforme alle condizioni delle seguenti direttive CEE:

· Direttive 73/23 CEE Direttiva 93/68 CEE
Bassa Tensione

· Direttiva 89/336 CEE Direttiva 92/31 CEE
Direttiva 92/31 CEE compatibilità Elettromagnetica

e che:

sono state applicate le seguenti (parti/clause) di norme armonizzate:

EN60335-1, EN 60204-1, EN 61000-6-3, EN61000-6-1
e per le sole parti applicabili le norme
EN12445 e EN12453

DICHIARAZIONE DEL FABBRICANTE
(Direttiva 98/37 CEE Allegato II, Parte B)

Il prodotto è costruito per essere incorporato in una macchina o per essere assemblato con altri macchinari per costruire una macchina considerata dalla Direttiva 98/37 CEE

E inoltre dichiara che non è consentito mettere in servizio il prodotto fino a che la macchina in cui saranno incorporati o di cui diverranno componenti sia stata identificata e ne sia stata dichiarata la conformità alle condizioni della Direttiva 98/37 CEE e alla legislazione nazionale che lo trasporta, vale a dire fino a che il prodotto di cui alla presente dichiarazione non formi un complesso unico con la macchina finale.

Conegliano, li 01/06/2006

Amministratore Unico
Augusto Silvio Brunello



The manufacturer: **Telcoma srl**
Via L. Manzoni, 11 - 31015 - Z.I. Campidui
Conegliano (TV) - ITALY

DECLARES that the products ELECTROMECHANICAL OPERATOR FOR "STONE/I" – "STONE/R" – "STONE/I L" "STONE/R L"

are conforming to the only applicable parts of this directive; Directive
73/23/EEC, Directive 93/68/EEC
Low Voltage

Directive 89/336/EEC, Directive 92/31/EEC
Directive 92/31/EEC Electromagnetic Compatibility

The following parts/clauses of the harmonised regulations have been
applied:

EN60335-1, EN60204-1, EN 61000-6-3, EN61000-6-1
and for the only applicable parts the norms
EN12445 e EN12453

DECLARATION BY THE MANUFACTURER
(Directive 98/37/EEC, Attachment II, Part B)

The product have been constructed to be incorporated in a machine
or to be assembled with other machinery to construct a machine as
set out in Directive 98/37/EEC

The manufacturer furthermore declares that it is not permitted to operate
the products until the machine in which they will be incorporated or of
which they will become components has been identified and its
conformity with the provisions set out in Directive 98/37/EEC and the
national legislation has been declared, i.e. until the products as set forth
in this declaration form a single unit with the final machine.

Conegliano, li 01/06/2006

General Manager
Augusto Silvio Brunello



CERTIFICATO DI GARANZIA

PRODOTTO

TIMBRO E/O FIRMA DELL'INSTALLATORE

DATA D'INSTALLAZIONE



I

GARANZIA

La presente garanzia copre gli eventuali guasti e/o anomalie dovuti a difetti e/o vizi di fabbricazione. La garanzia decade automaticamente in caso di manomissione o errato utilizzo del prodotto.

Durante il periodo di garanzia la ditta Telcoma srl si impegna a riparare e/o sostituire le parti difettate e non manomesse. Restano a intero ed esclusivo carico del cliente il diritto di chiamata, nonché le spese di rimozione, imballo e trasporto del prodotto per la riparazione e sostituzione.

F

GARANTIE

Cette garantie couvre les éventuelles pannes et/ou anomalies imputables à des défauts eou vis de fabrication. La garantie s'annule automatiquement si le produit a été modifié ou utilisé de manière impropre. L'entreprise Telcoma srl s'engage, durant la periode de garantie du produit, à reparer et/ou remplacer les pièces defectueuses n'ayant pas subi de modifications. Restent entièrement et exclusivement à la charge du client, le droit d'appel ainsi que les frais d'enlèvement, d'emballage et de transport du produit pour sa réparation ou substitution.

E

GARANTÍA

La presente garantía es válida en el caso de averías y/o anomalías causadas por defectos y/o desperfectos de fabricación. La garantía automáticamente pierde valor en el caso de arreglos improprios o utilización equivocada del producto. Durante el periodo de garantía, la empresa Telcoma srl se compromete a reparar y/o cambiar la partes defectuosas que no hayan sido dañadas. Quedan a total y exclusivo cargo del cliente el derecho de llamada, como así también los gastos de desmontaje, embalaje y transporte del producto para la reparación o cambio.

GB

WARRANTY

This warranty covers any failure and/or malfunctioning due to manufacturing faults and/or bad workmanship.

The warranty is automatically invalidated if the product is tampered with or used incorrectly.

During the warranty period, Telcoma srl undertakes to repair and/or replace faulty parts provided they have not been tampered with.

The call-out charge as well as the expenses for disassembly removal packing and transport of the product for repair or replacement shall be charged entirely to the customer.

D

GARANTIE

Die vorliegende Garantie deckt eventuelle Defekte und/oder Betriebsstörungen ab, die auf Fabricationsfehler und/oder mängel zurück-zuführen sin. Die Garantie verfällt automatisch im Falle von Manipulationen oder fehlerhaftem Gebrauch des Produktes. Während der Garantiezeit verpflichtet sich die Firma Telcoma srl, die defekten und nicht manipulierten Teile zu reparieren und/oder auszutauschen. Die Anforderung des Kundendienstes als auch die Kosten für die Abholung, die Verpackung und den Transport des Produkten für die Reparatur bzw den Austausch gehen zu vollen und ausschließlichen Lasten des Kunden.

NL

GARANTIE

Deze garantie dekt eventuele storingen en/of defecten die te wijten aan fabrieksfouten en/of gebreken. De garantie vervalt automatisch indien de gebruiker zelf aan het product gesleuteld heeft of veranderingen aangebracht heeft of indien het produkt op verkeerde wijze gebruikt is. Tijdens de garantietermijn neemt de Firma Telcoma srl de verplichting op te defecte onderdelen te repareren en/of te vervangen mits de gebruiker deze onderdelen niet zelf geprobeerd heeft te repareren. De voorrijkosten alsmede de onkosten voor het demonteren, het verpakken en verzenden van het produkt te repareren of te vervangen zijn en blijven uitsluitend voor rekening van de klant.



Telcòma
Automations

Telcoma srl - Via L. Manzoni, 11 - Z.I. Campidui
31015 Conegliano - (TV) Italy - Tel. 0438-451099
Fax 0438-451102 - Part. IVA 00809520265

<http://www.telcoma.it> E-mail: info@telcoma.it